Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0521U101900

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 05-10-2021

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Савка Ірина Володимирівна
2. Savka Iryna Volodymyrivna

Кваліфікація: к. пед. н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 13.00.04

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика професійної освіти

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 24-09-2021

Спеціальність за освітою: Романо-германські мови та література

Місце роботи здобувача: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код за ЄДРПОУ: 02070987

Місцезнаходження: вул. Університетська, буд. 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 70.145.01

Повне найменування юридичної особи: Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія

Код за ЄДРПОУ: 02138872

Місцезнаходження: вул. Проскурівського підпілля, буд. 139, м. Хмельницький, Хмельницький р-н., Хмельницька обл., 29013, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія

Код за ЄДРПОУ: 02138872

Місцезнаходження: вул. Проскурівського підпілля, буд. 139, м. Хмельницький, Хмельницький р-н., Хмельницька обл., 29013, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35, 14.35.07, 14.35.09

Тема дисертації:

1. Теорія і практика підготовки майбутніх перекладачів на засадах інтеграції у закладах вищої освіти

2. Theory and Practice of Training Future Translators on the Basis of Integration in the Institution of Higher Education

Реферат/анотація:

1. У дослідженні подано теоретичне і методичне обґрунтування концепції, педагогічної системи професійної підготовки майбутніх перекладачів на засадах інтеграції. Обґрунтовано педагогічні умови, що забезпечують функціонування педагогічної системи: налагодження комплексної професійної підготовки в умовах електронного навчання; організація самостійної роботи студентів з використанням засобів інформаційно-комунікаційних технологій; здійснення професійної підготовки майбутніх перекладачів; оптимізація професійної підготовки майбутніх перекладачів за рахунок удосконалення і розширення контрольно-діагностичного інструментарію. Розроблено механізм їхнього впровадження в освітній процес закладів вищої освіти. Доведено, що застосування в навчальному процесі інтегрованих технологій та інтерактивних форм і методів навчання сприяє формуванню навичок і вмінь майбутніх перекладачів, виробленню

цінностей, створенню атмосфери співробітництва, активної взаємодії студентів. Схарактеризовано досвід освіти зарубіжних закладів освіти, що дає змогу його використання за основу у системі формування готовності майбутніх перекладачів до професійної діяльності, і доводить необхідність внесення змін у процес формування готовності майбутніх перекладачів до професійної діяльності. Визначено базові компоненти готовності майбутніх перекладачів до професійної діяльності: мотиваційно-орієнтаційний, когнітивно-інтегративний, професійно-комунікативний а також визначені критерії професійної готовності: особистісно-мотиваційний, мовно-культурний, комунікативно-діяльнісний; за сукупністю критеріїв та показників визначено чотири рівні сформованості готовності: низький, достатній, середній та високий.

2. The study presents a theoretical and methodological justification of the concept, pedagogical system and pedagogical conditions of the readiness formation for the future translators to professional activities, as well as the results of experimental checking of its effectiveness in the institutions of higher education. Based on the analysis of pedagogical theory and practice, it is found that the professional training of future translators is a system of organizational and pedagogical activities that ensures the formation of professional readiness, general and professional knowledge, skills, abilities and readiness for professional activity. The dissertation defines the readiness for professional activity of a translator as a special state of personality, aimed at performing the chosen professional activity in accordance with the requirements for it. Due to the analysis of pedagogical theory and practice, the phenomenon of translation activity is characterized as the integration and application of certain linguistic knowledge, speech and professional skills and translation skills in the process of interlingual and intercultural communication to reproduce and transmit information from one language into the language of translation. in a specific socio-cultural context. Translation activity is analyzed in the light of perception of the original text and the means of its reproduction in the language of translation: written-written, oral-oral (consecutive and synchronous), written-oral (translation from a sheet), oral-written; the significance of machine translation is determined, etc. To the special component of the translator's training there can be added the knowledge of the subject of expression and mastery of terminological units that have a professional orientation of the text. The translator needs to know the terminological units in two language concepts. Performing professional translation activities is impossible without the necessary level of professional training. Thus, the process of professional training of future translators is to form theoretical knowledge, practical professional skills and abilities that give the opportunity to work in the specialty. Theoretical and practical training of future translators is an integral part of the educational process in higher education and is a necessary element of their professional development. The readiness for the professional activity of a translator is determined as a special state of a personality, aimed at performing the selected professional activity in accordance with the its requirements. It is proved that the use of integrated technologies and interactive forms and methods of teaching in the educational process contributes to the formation of skills and abilities of future translators, the development of values, creating an atmosphere of cooperation, active interaction of students. The content of foreign education is characterized, which makes it possible to determine its professional formation of translation specialists, and proves the need to make changes in the process of formation of professional speech culture of translation specialists. The basic components of readiness of future translators for future professional activity are defined: cognitive-integrative, motivational-orientational, professional-communicative and also criteria of an estimation of a level of professional readiness are defined; four levels of the development of professional readiness according to a set of criteria and indicators. The following pedagogical conditions are stated: establishment of complex professional training in the conditions of e-learning; organization of independent work of students with the use of information and communication technologies; professional training of future translators; optimization of professional training of future translators due to improvement and expansion of control and diagnostic tools. The following methodological approaches to the formation of future translatiors' professional readiness are chosen: competence, integrative and systemic. A structural-functional model of translator training based on an integrative approach is proposed. Verification of the concept and effectiveness of the pedagogical system of professional training of future translators in higher education institutions of Ukraine is conducted during the formative stage of the pedagogical experiment.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Галус Олександр Мар'янович
2. Halus Oleksandr Marianovych

Кваліфікація: д. пед. н., 13.00.06

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Галус Олександр Мар'янович
2. Halus Oleksandr Marianovych

Кваліфікація: д. пед. н., 13.00.06

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кнодель Людмила Володимирівна
2. Knodel Liudmyla Volodymyrivna

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Блощинський Ігор Григорович
2. Bloshchynskyi Ihor Hryhorovych

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бутенко Володимир Григорович
2. Butenko Volodymyr Hryhorovych

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.01

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Романишина Людмила Михайлівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Романишина Людмила Михайлівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності Юрченко Т.А.